

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

SECOND OPTIONAL PROTOCOL TO THE INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS, AIMING AT THE ABOLITION OF THE DEATH PENALTY. NEW YORK, 15 DECEMBER 1989 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1642, A-14668.*]

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY EL SALVADOR UPON ACCESSION

Austria

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 7 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 April 2015

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

DEUXIÈME PROTOCOLE FACULTATIF SE RAPPORTANT AU PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES VISANT À ABOLIR LA PEINE DE MORT. NEW YORK, 15 DÉCEMBRE 1989 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1642, A-14668.*]

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR EL SALVADOR LORS DE L'ADHÉSION

Autriche

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 7 avril 2015

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Government of Austria has examined the reservation made by the Republic of El Salvador upon accession to the Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty, adopted on 15 December 1989.

The Government of Austria recalls that it is the object and purpose of the Second Optional Protocol to abolish the death penalty in all circumstances and that no reservations are permitted other than reservations made within the limits of Article 2 of the Protocol. In the light of the wording of Article 2 (1), a reservation to the Protocol is allowed to the extent that it concerns the application of the death penalty in times of war pursuant to a conviction for a most serious crime of a military nature committed during wartime. According to Article 2 (2), the State Party making such a reservation shall at the time of ratification or accession communicate to the Secretary-General of the United Nations the relevant provisions of its national legislation applicable during wartime.

According to the information available, the applicable provisions of the national legislation of El Salvador specifying the application of the death penalty to the most serious crimes of a military nature in wartime were not communicated to the Secretary-General.

The Government of Austria therefore objects to this reservation.

This objection shall not preclude the entry into force of the Protocol between Austria and the Republic of El Salvador.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement autrichien a examiné la réserve formulée par la République d’El Salvador lors de son adhésion au Deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, visant à abolir la peine de mort, qui a été adopté le 15 décembre 1989.

Le Gouvernement autrichien rappelle que l’objet et le but du Deuxième Protocole facultatif sont l’abolition de la peine de mort en toutes circonstances et qu’aucune réserve n’est admise en dehors du cadre défini par l’article 2 du Protocole. Aux termes du paragraphe 1 de l’article 2, il est permis de formuler une réserve au Protocole pour autant qu’elle se rapporte à l’application de la peine de mort en temps de guerre à la suite d’une condamnation pour un crime de caractère militaire, d’une gravité extrême, commis en temps de guerre. Conformément au paragraphe 2 du même article, l’État partie formulant une telle réserve communiquera au Secrétaire général de l’Organisation des Nations Unies, lors de la ratification ou de l’adhésion, les dispositions pertinentes de sa législation interne qui s’appliquent en temps de guerre.

Selon les informations disponibles, El Salvador n’a pas communiqué au Secrétaire général les dispositions pertinentes de sa législation interne qui prévoient l’application de la peine de mort aux auteurs de crimes de caractère militaire, d’une gravité extrême, commis en temps de guerre.

En conséquence, le Gouvernement autrichien émet une objection à cette réserve.

La présente objection n’exclut pas l’entrée en vigueur du Protocole entre l’Autriche et la République d’El Salvador.

*OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY EL
SALVADOR UPON ACCESSION*

Finland

*Receipt by the Secretary-General of the
United Nations: 7 April 2015*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 7 April 2015*

*OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR EL
SALVADOR LORS DE L'ADHÉSION*

Finlande

*Réception par le Secrétaire général de
l'Organisation des Nations Unies :
7 avril 2015*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 7 avril 2015*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Permanent Mission of Finland to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations and, referring to the Depositary Notification C.N.201.2014.TREATIES-IV.12 of 8 April 2014 concerning the accession of the Republic of El Salvador to the Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty, has the honour to communicate the following statement:

The Government of Finland has carefully examined the reservation made by the Republic of El Salvador to Article 2 of the Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty.

The Government of Finland recalls that it is the object and purpose of the Second Optional Protocol to abolish the death penalty in all circumstances and reservations are, as a main rule, not admissible. This object of aiming at the complete abolition of the death penalty enjoys the full support of Finland. However, the Government observes that, in light of the wording of Article 2(1), a reservation to the Protocol is allowed to the extent it concerns the application of the death penalty in time of war pursuant to a conviction for a most serious crime of a military nature committed during wartime. The acceptability of such a reservation requires that the State Party making the reservation communicates, at the time of ratification or accession, to the Secretary-General of the United Nations the relevant provisions of its national legislation applicable during wartime.

Accordingly, the Government of Finland would find the reservation made by the Republic of El Salvador acceptable provided it meets the requirements set out in Article 2(1) and (2). According to information available to the Government, the applicable provisions of the national legislation of the Republic of El Salvador were not communicated to the Secretary-General at the time of accession. Therefore, the Government of Finland objects to the reservation.

This objection shall not preclude the entry into force of the Protocol between Finland and the Republic of El Salvador. The Protocol will thus become operative between the two States without the Republic of El Salvador benefitting from its reservation.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente de la Finlande auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général de l'Organisation et, se référant à la notification dépositaire C.N.201.2014.TREATIES-IV.12 du 8 avril 2014 concernant l'adhésion d'El Salvador au deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, visant à abolir la peine de mort, a l'honneur de lui communiquer la déclaration suivante :

Le Gouvernement finlandais a examiné attentivement la réserve formulée par le Gouvernement salvadorien à l'article 2 du deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, visant à abolir la peine de mort.

Le Gouvernement finlandais rappelle que l'abolition de la peine de mort en toutes circonstances est précisément l'objet et le but du deuxième Protocole facultatif et que, en règle générale, les réserves ne sont pas admises. Cet objectif de l'abolition complète de la peine de mort bénéficie du soutien sans réserve de la Finlande. Cela étant, le Gouvernement finlandais note que, selon le paragraphe 1 de l'article 2, une réserve peut être formulée au Protocole si elle concerne l'application de la peine de mort en temps de guerre à la suite d'une condamnation pour un crime de caractère militaire, d'une gravité extrême, commis en temps de guerre. Pour qu'elle soit acceptable, l'État partie qui la formule doit communiquer au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, lors de la ratification ou de l'adhésion, les dispositions pertinentes de sa législation interne qui s'appliquent en temps de guerre.

Par conséquent, le Gouvernement finlandais considérerait la réserve formulée par El Salvador comme acceptable si les conditions énoncées aux paragraphes 1 et 2 de l'article 2 étaient remplies. Selon les informations dont il dispose, les dispositions pertinentes de la législation interne d'El Salvador n'ont pas été communiquées au Secrétaire général lors de l'adhésion. Le Gouvernement finlandais fait donc objection à la réserve.

Cette objection n'empêche toutefois pas l'entrée en vigueur du Protocole facultatif entre la Finlande et El Salvador. Le Protocole prend donc effet sans qu'El Salvador puisse se prévaloir de la réserve susmentionnée.

*OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY EL
SALVADOR UPON ACCESSION*

France

*Receipt by the Secretary-General of the
United Nations: 6 April 2015*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 6 April 2015*

*OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR EL
SALVADOR LORS DE L'ADHÉSION*

France

*Réception par le Secrétaire général de
l'Organisation des Nations Unies :
6 avril 2015*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 6 avril 2015*

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

« Le Gouvernement de la République française a examiné la réserve émise par le Gouvernement de la République du Salvador à l'occasion de son adhésion du Deuxième protocole facultatif se rapportant au pacte international relatif aux droits civils et politiques visant à abolir la peine de mort.

Dans cette réserve, le Gouvernement de la République du Salvador déclare entendre faire usage de la faculté ouverte à l'article 2, paragraphe 1, du Protocole de prévoir l'application de la peine de mort dans certaines situations, conformément à l'article 27 de la Constitution du Salvador selon lequel « [1]a peine de mort peut être imposée uniquement dans les cas prévus par les lois militaires pendant un état de guerre international ».

L'article 2, paragraphe 1, du Protocole exige toutefois que l'application de la peine de mort soit limitée, « en temps de guerre », aux hypothèses dans lesquelles une « condamnation pour un crime de caractère militaire, d'une gravité extrême commis en temps de guerre », a été prononcée.

L'absence de limitation précise de la réserve aux crimes les plus graves commis en temps de guerre, présentant « une gravité extrême », apparaît contrevenir aux exigences de l'article 2, paragraphe 1, du Protocole.

Dans cette mesure, la réserve émise par le Gouvernement de la République du Salvador n'est pas permise par les dispositions mêmes du Protocole. Dès lors, le Gouvernement de la République française oppose une objection à la réserve faite par le Gouvernement de la République du Salvador au Deuxième protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques visant à abolir la peine de mort. Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de ce Protocole entre la France et le Salvador. »

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Government of the French Republic has examined the reservation made by the Government of the Republic of El Salvador upon accession to the Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty.

In that reservation, the Government of the Republic of El Salvador states that it intends to make use of the right contained in article 2, paragraph 1 of the Protocol, providing for application of the death penalty in certain situations, pursuant to article 27 of the Constitution of El Salvador, according to which “The death penalty may be imposed only in the cases provided by the military laws during an international state of war”.

Article 2, paragraph 1 of the Protocol, however, requires that application of the death penalty be limited, “in time of war” to cases in which there is a “conviction for a most serious crime of a military nature committed during wartime”.

The absence of a specific restriction on the reservation to the “most serious” crimes committed during wartime seems not to meet the requirements of article 2, paragraph 1 of the Protocol.

In that regard, the reservation made by the Government of the Republic of El Salvador is inadmissible pursuant to the very provisions of the Protocol. Thus, the Government of the French

Republic objects to the reservation made by the Government of the Republic of El Salvador to the Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty. This objection does not preclude the entry into force of this Protocol between France and El Salvador.

*OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY EL
SALVADOR UPON ACCESSION*

Ireland

*Receipt by the Secretary-General of the
United Nations: 7 April 2015*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 7 April 2015*

*OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR EL
SALVADOR LORS DE L'ADHÉSION*

Irlande

*Réception par le Secrétaire général de
l'Organisation des Nations Unies :
7 avril 2015*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 7 avril 2015*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Government of Ireland welcomes the accession by the Republic of El Salvador to the Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty.

The Government of Ireland has examined the reservation made by the Government of the Republic of El Salvador to Article 2 thereof upon accession and recalls that it is the object and purpose of the Second Optional Protocol to abolish the death penalty in all circumstances and that no reservations are permitted other than reservations made in strict accordance with Article 2 of the Protocol.

The Government of Ireland considers that the reservation made by the Government of the Republic of El Salvador goes beyond the strict limits of Article 2 of the Protocol, as it neither explicitly limits the application of the death penalty to the most serious crimes of a military nature committed during wartime nor indicates the relevant provisions of the Republic of El Salvador's national legislation applicable during wartime, which must be communicated, at the time of accession, to the Secretary-General of the United Nations. Should, however, the Government of the Republic of El Salvador have communicated clarification regarding these provisions to the Secretary-General pursuant to Article 2(2), this objection may be considered null and void.

The Government of Ireland recalls that, according to customary international law, as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of a treaty shall not be permitted.

The Government of Ireland therefore objects to the aforesaid reservation made by the Government of the Republic of El Salvador to Article 2 of the Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty.

This objection shall not preclude the entry into force of the Protocol between Ireland and the Republic of El Salvador.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement irlandais se félicite de l'adhésion de la République d'El Salvador au deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, visant à abolir la peine de mort.

Le Gouvernement irlandais a examiné la réserve que le Gouvernement salvadorien a formulée concernant l'article 2 dudit protocole lors de son adhésion et rappelle que l'objet et le but du deuxième Protocole facultatif sont d'abolir la peine de mort en toutes circonstances et qu'aucune réserve n'est autorisée autre que celles présentées en stricte conformité avec l'article 2 du Protocole.

Le Gouvernement irlandais considère que la réserve formulée par le Gouvernement salvadorien dépasse le cadre strict des dispositions de l'article 2 du Protocole dans la mesure où elle ne limite pas expressément l'application de la peine de mort aux crimes de caractère militaire, d'une gravité extrême, commis en temps de guerre, et ne précise pas les dispositions pertinentes de la législation interne salvadorienne qui s'appliquent en temps de guerre et qui doivent être communiquées au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies lors de l'adhésion. Toutefois, si le Gouvernement salvadorien a communiqué au Secrétaire général des précisions concernant ces dispositions, conformément au paragraphe 2 de l'article 2, cette objection pourrait être considérée comme nulle et non avenue.

Le Gouvernement irlandais rappelle que, comme le prévoit le droit international coutumier tel que codifié par la Convention de Vienne sur le droit des traités, aucune réserve incompatible avec l'objet et le but du traité n'est autorisée.

En conséquence, le Gouvernement irlandais fait objection à la réserve que le Gouvernement salvadorien a formulée concernant l'article 2 du deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, visant à abolir la peine de mort.

Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur du Protocole entre l'Irlande et la République d'El Salvador.

*OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY EL
SALVADOR UPON ACCESSION*

Italy

*Receipt by the Secretary-General of the
United Nations: 2 April 2015*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 2 April 2015*

*OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR EL
SALVADOR LORS DE L'ADHÉSION*

Italie

*Réception par le Secrétaire général de
l'Organisation des Nations Unies :
2 avril 2015*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 2 avril 2015*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Permanent Mission of Italy to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations in his capacity as depositary of the 1989 Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights aiming at the abolition of the death penalty.

The Government of Italy has examined the reservation made by the Republic of El Salvador upon accession to the Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights aiming at the abolition of the death penalty, adopted in New York on December 15, 1989.

The Government of Italy recalls that it is the object and purpose of the Second Optional Protocol to abolish the death penalty in all circumstances and that no reservations are permitted other than reservations made in strict accordance with Article 2 of the Protocol. The reservation made by the Government of El Salvador goes beyond the limit of Article 2 of the Protocol, as it does not explicitly limit the application of the death penalty to the most serious crimes of a military nature committed during wartime, which must be specified.

According to customary international law, as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of a treaty shall not be permitted.

The Government of Italy therefore objects to the aforesaid reservation made by El Salvador to the Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights and considers

the reservation null and void.

This objection shall not preclude the entry into force of the Protocol between El Salvador and Italy. The Convention will enter into force between El Salvador and Italy without El Salvador [benefiting from the reservation.]”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente de l'Italie auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général de l'Organisation agissant en sa qualité de dépositaire du deuxième Protocole facultatif de 1989 se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques visant à abolir la peine de mort.

Le Gouvernement italien a examiné la réserve formulée par la République d'El Salvador lors de son adhésion au deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques visant à abolir la peine de mort, adopté à New York le 15 décembre 1989.

Le Gouvernement italien rappelle que le deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques a pour objet et pour but d'abolir la peine de mort en toutes circonstances et qu'aucune réserve n'est admise autre que celles présentées en stricte conformité avec l'article 2 du Protocole. La réserve formulée par le Gouvernement d'El Salvador dépasse le cadre des dispositions de l'article 2 du Protocole, dans la mesure où elle ne limite pas expressément l'application de la peine de mort aux crimes de caractère militaire, d'une gravité extrême, commis en temps de guerre, ce qui doit être précisé.

En vertu du droit international coutumier codifié dans la Convention de Vienne sur le droit des traités, une réserve incompatible avec l'objet et le but d'un traité n'est pas autorisée.

En conséquence, le Gouvernement italien fait objection à ladite réserve au deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques faite par El Salvador et la considère nulle et non avenue.

Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur du Protocole entre El Salvador et l'Italie. Le Protocole entre donc en vigueur entre El Salvador et l'Italie, sans qu'El Salvador [puisse se prévaloir de la réserve].

*OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY EL
SALVADOR UPON ACCESSION*

Netherlands

*Receipt by the Secretary-General of the
United Nations: 2 April 2015*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 2 April 2015*

*OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR EL
SALVADOR LORS DE L'ADHÉSION*

Pays-Bas

*Réception par le Secrétaire général de
l'Organisation des Nations Unies :
2 avril 2015*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 2 avril 2015*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of the Kingdom of the Netherlands welcomes the accession of El Salvador to the Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, and has taken note of the reservation made by El Salvador with respect to Article 2 thereof upon accession.

The Government of the Kingdom of the Netherlands recalls that it is the object and purpose of the Second Optional Protocol to abolish the death penalty in all circumstances and reservations are, as a main rule, not admissible. This object of aiming at the complete abolition of the death penalty enjoys the full support of the Kingdom of the Netherlands. However, the Government observes that, in the light of the wording of Article 2(1), a reservation to the Protocol is allowed to the extent that it concerns the application of the death penalty in times of war pursuant to a conviction for a most serious crime of a military nature committed during wartime. The acceptability of such a reservation requires that the State Party making the reservation communicates, at the time of ratification or accession, to the Secretary-General of the United Nations the relevant provisions of its national legislation applicable during wartime.

Accordingly, the Government of the Kingdom of the Netherlands would find the reservation made by El Salvador acceptable, provided that it meets the requirements set out in Article 2(1) and (2). However, according to information available to the Government, the applicable provisions of the national legislation of El Salvador specifying the application of the death penalty to the most serious crimes of a military nature in wartime were not communicated to the Secretary-General at the time of accession. Therefore, the Government of the Kingdom of the Netherlands objects to the reservation.

This objection shall not preclude the entry into force of the Protocol [between the Kingdom of the Netherlands and El Salvador].

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement néerlandais se félicite de l'adhésion d'El Salvador au deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques et prend note de la réserve qu'il a formulée à l'article 2 dudit protocole lors de son adhésion.

Le Gouvernement néerlandais rappelle que l'objet et le but du deuxième Protocole facultatif sont d'abolir la peine de mort en toutes circonstances et, qu'en règle générale, aucune réserve n'est admise. Le Gouvernement néerlandais soutient pleinement l'abolition totale de la peine de mort, objet dudit protocole. Toutefois, il observe qu'à la lumière du libellé du paragraphe 1 de l'article 2, une réserve au Protocole est admise dans la mesure où elle concerne l'application de la peine de mort en temps de guerre à la suite d'une condamnation pour un crime de caractère militaire, d'une gravité extrême, commis en temps de guerre. Pour qu'une telle réserve soit acceptable, l'État partie qui la formule doit communiquer au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, lors de la ratification ou de l'adhésion, les dispositions pertinentes de sa législation interne qui s'appliquent en temps de guerre.

Cela étant, le Gouvernement néerlandais pourrait juger la réserve formulée par El Salvador acceptable, si elle était conforme aux critères énoncés aux paragraphes 1 et 2 de l'article 2. Toutefois, à sa connaissance, les dispositions pertinentes de la législation interne d'El Salvador prévoyant

l'application de la peine de mort à la suite d'une condamnation à mort pour un crime de caractère militaire, d'une gravité extrême, commis en temps de guerre n'ont pas été communiquées au Secrétaire général au moment de l'adhésion. En conséquence, le Gouvernement néerlandais fait objection à la réserve.

Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur du Protocole entre le Royaume des Pays-Bas et El Salvador.

*OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY EL
SALVADOR UPON ACCESSION*

Portugal

*Receipt by the Secretary-General of the
United Nations: 1 April 2015*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 1 April 2015*

*OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR EL
SALVADOR LORS DE L'ADHÉSION*

Portugal

*Réception par le Secrétaire général de
l'Organisation des Nations Unies :
1^{er} avril 2015*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 1^{er} avril 2015*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Government of the Portuguese Republic has examined the reservation made by the Republic of El Salvador to the Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty, New York, 15 December 1989.

Under Article 2, paragraph 1 of the Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty, New York, 15 December 1989, no reservation is admissible to the present Protocol, except for a reservation made at the time of ratification or accession that provides for the application of the death penalty in time of war pursuant to a conviction for a most serious crime of a military nature committed during wartime.

The Government of the Portuguese Republic considers that the reservation made by the Republic of El Salvador goes beyond the limit of the exception foreseen in Article 2, paragraph 1, since its scope is unclear and does not clarify the cases in which the death penalty will be applicable.

The Government of the Portuguese Republic therefore objects to the aforesaid reservation made by the Republic of El Salvador to Article 2 of the Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty, New York, 15 December 1989.

However, this objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Portuguese Republic and the Republic of El Salvador.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République portugaise a examiné la réserve que la République d'El Salvador a formulée au sujet du deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, visant à abolir la peine de mort, adopté à New York le 15 décembre 1989.

Aux termes du paragraphe 1 de l'article 2 dudit protocole, aucune réserve n'est admise, en dehors de la réserve formulée lors de la ratification ou de l'adhésion et prévoyant l'application de la peine de mort en temps de guerre à la suite d'une condamnation pour un crime de caractère militaire, d'une gravité extrême, commis en temps de guerre.

Le Gouvernement de la République portugaise estime que la réserve formulée par la République d'El Salvador va au-delà de l'exception prévue au paragraphe 1 de l'article 2, en ce que sa portée est mal définie et qu'elle ne précise pas les cas dans lesquels la peine de mort peut être appliquée.

Le Gouvernement de la République portugaise fait donc objection à la réserve formulée par la République d'El Salvador au sujet de l'article 2 du deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, visant à abolir la peine de mort, adopté à New York le 15 décembre 1989.

La présente objection n'empêche toutefois pas l'entrée en vigueur du Protocole entre la République portugaise et la République d'El Salvador.

*OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY EL
SALVADOR UPON ACCESSION*

Spain

*Receipt by the Secretary-General of the
United Nations: 7 April 2015*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 7 April 2015*

*OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR EL
SALVADOR LORS DE L'ADHÉSION*

Espagne

*Réception par le Secrétaire général de
l'Organisation des Nations Unies :
7 avril 2015*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 7 avril 2015*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

La Misión Permanente de España ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas y tiene el honor de informar que el Reino de España declara su objeción a la reserva formulada por el Gobierno de la República de El Salvador al Artículo 2 del Segundo Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, destinado a abolir la pena de muerte (Nueva York, 15 de diciembre de 1989).

El Reino de España ha examinado la reserva formulada por la República de El Salvador al Segundo Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos y estima que no se ajusta a los límites de la excepción prevista en el Artículo 2.1 de dicho Protocolo Facultativo. El Gobierno del Reino de España considera que la reserva presentada por la República de El Salvador rebasa esos límites, puesto que la misma no precisa su objeto ni los casos en los que la pena de muerte sería de aplicación.

A la vista de ello, el Reino de España desea objetar a la mencionada reserva formulada por la República de El Salvador al Artículo 2 del Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, destinado a la abolición de la pena de muerte, sin perjuicio de la entrada en vigor de la Convención entre el Reino de España y la República de El Salvador.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Spain to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and has the honour to communicate that Kingdom of Spain declares that it objects to the reservation made by the Government of the Republic of El Salvador to article 2 of the Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty (New York, 15 December 1989).

The Kingdom of Spain has examined the reservation made by the Republic of El Salvador to the Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights and considers that it does not fall within the limits of the exception provided for in article 2, paragraph 1, of that Optional Protocol. The Government of the Kingdom of Spain considers that the reservation made by the Republic of El Salvador goes beyond those limits, since it does not specify its scope or the cases in which the death penalty would be applicable.

Accordingly, the Kingdom of Spain objects to the aforementioned reservation made by the Republic of El Salvador to article 2 of the Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty, without prejudice to the entry into force of the [Protocol] as between the Kingdom of Spain and the Republic of El Salvador.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente de l'Espagne auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies et a l'honneur de communiquer que le Royaume d'Espagne déclare son objection à la réserve formulée par le Gouvernement de la République d'El Salvador à l'article 2 du deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, visant à abolir la peine de mort (New York, 15 décembre 1989).

Le Royaume d'Espagne a examiné la réserve formulée par la République d'El Salvador au sujet de l'article 2 du deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, et il estime qu'elle outrepassse les limites de l'exception prévue à l'article 2.1 du Protocole facultatif, étant donné qu'elle ne précise ni son objet, ni les cas dans lesquels la peine de mort s'appliquerait.

C'est pourquoi le Royaume d'Espagne souhaite s'opposer à la réserve formulée par la République d'El Salvador au sujet de l'article 2 du deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, visant à abolir la peine de mort, sans pour autant que cela fasse obstacle à l'entrée en vigueur [du Protocole] entre le Royaume d'Espagne et la République d'El Salvador.